Jürgen von Stackelberg

dandelon.com
© 2008 AGI-Information Management Consultants
May be used for personal purposes only or by libraries associated to dandelon.com network.

Literarische Rezeptionsformen

Übersetzung · Supplement · Parodie

Athenäum Verlag

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort VII

I. Ein Gang durch die Geschichte des Übersetzens . . 1

(Antike und Mittelalter. Die Renaissance *Leonardo Bruni und Alonzo von Cartagena; Ein Blick voraus; Luther; Clément Marot; Du Bellay; Dolet; Amyot; Davanzati.* Das siebzehnte Jahrhundert *Malherbe; Die Gründergeneration der Académie Française; Du Ryer und Saadi; Jean Baudoin; Der Verleger Camusat und seine Witwe; Perrot d'Ablancourt; Pierre Corneille; La Motte und Madame Dacier; Delille.* Das achtzehnte Jahrhundert *England und Frankreich; Voltaire als Shakespeareübersetzer; La Place, Le Tourneur, Ducis, Vigny als Shakespeareübersetzer; Youngs »Nachtgedanken«; Saint-Simons Ossian; Chateaubriands Milton.* Ausblick auf das 19. und 20. Jahrhundert *Übersetzungen aus dem Deutschen: Nerval, Benjamin Constant; Baudelaire und Mallarmé als Poe-Übersetzer; Paul Valéry)*

Exkurs: Übersetzungen aus zweiter Hand (Gracián; Pope) 125

II. Romansupplemente im siebzehnten und achtzehnten Jahrhundert 119

(Zum Begriff des literarischen Supplements; Supplemente zu den »Portugiesischen Briefen«; Die »Peruanischen Briefe« und ihre Ergänzungen; Marivaux' »Vie de Marianne«, zweimal vervollständigt; Madame Riccobonis »Suite de Marianne«)

III. Formen und Funktionen der Parodie im Zeitalter der Aufklärung 157

(Zum Begriff der Parodie; Moderne Parodie-Definitionen; Thomas Mann; Marcel Proust; Die Theorie der russischen Formalisten; Zur Geschichte der Parodie; Scarron und die Burleske; Boileaus »Le Lutrin«; Marivaux' Iliastravestie; Ein Wort zu Voltaires »Pucelle«; Die dramatische Parodie im achtzehnten Jahrhundert; Der Pariser Theaterkrieg im achtzehnten Jahrhundert; Zur Theorie der Parodie im achtzehnten Jahrhundert; Einteilungsfragen; Parodie als literarische Kritik; Parodie und Realismus: »Inès de Castro« und »Agnès de Chaillot«; »Le Devin de village« und »Bastien und Bastienne«; Von der Parodie zum »genre poissard«)

Namenverzeichnis 237